

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

11 MAART 1953.

11 MARS 1953.

WETSONTWERP

houdende tijdelijke uitzonderingsbepalingen ten gunste van de personen die zwaar beproefd werden door de overstromingen van Februari negentienhonderd drie en vijftig.

PROJET DE LOI

portant des dispositions exceptionnelles et temporaires en faveur des personnes qui ont été gravement éprouvées par les inondations de février mil neuf cent cinquante-trois.

AANVULLEND VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1), UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DE GRYSE.

RAPPORT COMPLEMENTAIRE

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)
PAR M. DE GRYSE.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Uwe Commissie heeft kennis genomen van een amendement, dat er toe strekt het woord « beproefd » te vervangen door het woord « slachtoffer ». Zij heeft eenparig goedgekeurd, na kennis genomen te hebben in openbare vergadering van de verklaring van de heer Minister van Financiën, dat er geen reden toe bestond om de voorgestelde wijziging aan te nemen. De heer Minister van Financiën heeft er inderdaad de nadruk op gelegd, dat het niet in de bedoeling ligt van de Regering een onderscheid van betekenis te maken tussen beide woorden, maar veeleer beide te aanzien als synoniem.

Votre Commission a été saisie d'un amendement tendant à remplacer le mot « éprouvées » par le mot « victimes des ». Ayant pris connaissance de la déclaration faite en séance publique par M. le Ministre des Finances, elle estima, à l'unanimité, qu'il n'y avait pas lieu de se rallier à la modification proposée. En effet, M. le Ministre des Finances a déclaré formellement que le Gouvernement n'a pas l'intention de faire une discrimination entre les deux termes mais de les considérer plutôt comme synonymes.

Het woord « beproefd » werd overigens reeds in de tekst van wetsontwerpen handelende over zelfde aangelegenheden aangenomen: aldus bepaaldelijk in de wet van 14 Februari 1953, houdende het instellen van een Rampenfonds (Stuk 182, Kamer der Volksvertegenwoordigers).

Le mot « éprouvées » a d'ailleurs déjà été adopté dans le texte de projets de loi se rapportant à la même matière, dans la loi du 14 février 1953 portant création d'un Fonds des Calamités notamment (Doc. 182, Chambre des Représentants).

Uwe Commissie heeft ook de tekst herzien van artikel 3. Het blijkt inderdaad, dat deze tekst niet voldoende de belangen vrijwaart van de schuldenaars die beproefd werden door de watersnood en het voorwerp zijn geworden

Votre Commission a également modifié le texte de l'article 3. Il semble, en effet, que ce texte ne sauvegarde pas suffisamment les intérêts des débiteurs éprouvés par les inondations, et qui ont été l'objet d'un commandement ou de

(1) Samenstelling van de Commissie: de heer Joris, voorzitter: de heren Charlotiaux, Charpentier, De Gryse, De Peuter, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Fimmers, Gendebien, Hermans (Fernand), Lambotte, Nossent, Oblin, Robyns. — Bohy, Camby, Collard, Deruelles, Mevr. Fontaine-Borquet, de heren Hossey, Housiaux, Pierson, Soudan. — Janssens, Leclercq.

Zie:

- 215: Wetsontwerp.
- 225: Amendement.
- 232: Verslag.
- 241: Amendement.

(1) Composition de la Commission: M. Joris, président: MM. Charlotiaux, Charpentier, De Gryse, De Peuter. M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. Fimmers, Gendebien, Hermans (Fernand), Lambotte, Nossent, Oblin, Robyns. — Bohy, Camby, Collard, Deruelles, M^{me} Fontaine-Borquet, MM. Hossey, Housiaux, Pierson, Soudan. — Janssens, Leclercq.

Voir:

- 215: Projet de loi.
- 225: Amendement.
- 232: Rapport.
- 241: Amendement.

van een dwangbevel of van tenuitvoerlegging van een rechterlijke beslissing. Ingevolge de tekst van artikel 3, zouden deze slechts beschikken « over een termijn van 15 vrije dagen na het dwangbevel om op te komen tegen de tenuitvoerlegging van elke rechterlijke beslissing gewezen vóór de dag na die waarop deze wet in werking treedt, en waarbij zij worden veroordeeld tot de betaling van burgerlijke of handelsschuldvorderingen ». Aldus gesteld biedt de wet geen vrijwaring voor de belangen van schuldenaars die vroeger reeds het voorwerp werden van dwangbevel of procedure van tenuitvoerlegging.

Uwe Commissie wil derhalve de wettelijke bescherming uitbreiden tot deze gevallen en neemt daartoe eenparig een nieuwe tekst aan, in vervanging van het oorspronkelijke artikel 3. Ten einde eveneens een samenloop van verhaal uit te sluiten, heeft Uwe Commissie het nodig geoordeeld een zesde lid aan de oorspronkelijke tekst toe te voegen.

Dit aanvullend verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,

A. DE GRUYSE.

De Voorzitter,

L. JORIS.

ARTIKEL GEWIJZIGD DOOR DE COMMISSIE.

Art. 3.

De door de watersnood van de maand Februari 1953 beproefde personen kunnen binnen vijftien dagen na het dwangbevel opkomen tegen de tenuitvoerlegging van elke rechterlijke beslissing gewezen vóór de dag na die waarop deze wet in werking treedt en waarbij zij worden veroordeeld tot de betaling van burgerlijke of handelsschuldvorderingen.

Wanneer het dwangbevel de dag van de inwerkingtreding voorafgaat, gaat de termijn van vijftien vrije dagen in de dag van de bekendmaking van de wet.

Binnen deze termijn van vijftien vrije dagen en, ingeval tegen de rechterlijke beslissing wordt opgekomen, tot aan het niet voor verzet vatbaar zijnde bevelschrift, is de tenuitvoerlegging van rechtswege geschorst.

Het rechtsmiddel wordt bij deurwaardersexploot aan de vervolgende partij betekend en houdt, op straffe van nietigheid, dagvaarding om binnen de termijn van vijftien dagen na het exploit vóór de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg zetelend in kort geding te verschijnen.

Deze magistraat, na partijen of hun vertegenwoordigers te hebben gehoord, uitspraak doende naar billijkheid en met inachtneming van hun wederzijdse toestand, kan, onder de door hem bepaalde voorwaarden, voor al de verplichtingen van de schuldenaar of een gedeelte daarvan, uitstel van tenuitvoerlegging verlenen. Tegen zijn bevelschrift kan geen beroep worden ingesteld.

Het verhaal bij dit artikel ingesteld is niet ontvankelijk tegen rechterlijke beslissingen die uitspraak hebben gedaan over een vordering tot uitstel van betaling ingesteld na 1 Februari 1953 en gevestigd op artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek of op de artikelen 1 en 2 van deze wet.

l'exécution d'une décision judiciaire. En vertu du texte de l'article 3, ils ne pourraient « prendre recours dans la quinzaine du commandement contre l'exécution de toute décision judiciaire rendue avant le lendemain du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi et les condamnant au paiement de créances civiles ou commerciales ». De la sorte, la loi n'offre aucune sauvegarde aux intérêts de débiteurs ayant été antérieurement l'objet d'un commandement ou d'une procédure d'exécution.

Pour ces motifs, votre Commission, voulant étendre la protection de la loi à ces cas, a approuvé unanimement un texte nouveau, en remplacement de l'article 3 initial. De plus, en vue d'exclure tout concours de recours, votre Commission a cru devoir ajouter un sixième alinéa au texte initial.

Le présent rapport complémentaire a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,

A. DE GRUYSE.

Le Président,

L. JORIS.

ARTICLE AMENDE PAR LA COMMISSION.

Art. 3.

Les personnes éprouvées par les inondations du mois de février 1953 peuvent prendre recours pendant quinze jours francs à dater du commandement contre l'exécution de toute décision judiciaire rendue avant le lendemain du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi et les condamnant au paiement de créances civiles ou commerciales.

Lorsque le commandement est antérieur au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, le délai de quinze jours francs prend cours le jour de la publication de la loi.

Pendant ce délai de quinze jours francs, et, en cas de recours, jusqu'à ordonnance non susceptible d'opposition, l'exécution est suspendue de plein droit.

Le recours est signifié par exploit d'huissier à la partie poursuivante et contient, à peine de nullité, citation à comparaître dans le délai de quinzaine de l'exploit devant le président du tribunal de première instance siégeant en matière de référé.

Ce magistrat, après avoir entendu les parties ou leurs représentants, statuant en équité et compte tenu de leur situation respective, peut, dans les conditions qu'il détermine, pour tout ou partie des obligations du débiteur, accorder un sursis d'exécution. Son ordonnance n'est pas susceptible d'appel.

Le recours institué par le présent article n'est pas recevable contre des décisions judiciaires qui ont statué sur une demande de délai de grâce, formulée après le 1^{er} février 1953 et fondée sur l'article 1244 du Code civil ou sur les articles 1 et 2 de la présente loi.